

Modifications proposées au Glossaire

1. NOUVEAUX TERMES

1.1 VERSION FRANÇAISE

Terme	Acronyme	Définition
Communication externe routable à impact faible	LERC	<p>Accès commandé par une personne utilisant un client d'accès distant ou une autre technologie d'accès distant avec un protocole routable. L'accès distant provient d'un <i>actif électronique</i> qui n'est pas un <i>système intermédiaire</i> et qui n'est situé ni à l'intérieur d'un des <i>périmètres de sécurité électronique</i> de l'entité responsable, ni à un <i>point d'accès électronique (LEAP)</i> défini. L'accès distant peut être commandé à partir d'<i>actifs électroniques</i> utilisés ou détenus : 1) par l'entité responsable, 2) par des employés ou 3) par des fournisseurs, des entrepreneurs ou des consultants. L'<i>accès distant interactif</i> ne comprend pas les communications de processus de système à système.</p> <p>(Low Impact External Routable Communication)</p> <p><small>Source : Glossaire des termes en usage dans les normes de fiabilité (NERC)</small></p>
Actif électronique temporaire (Actif électronique transitoire)	TCA	<p><i>Actif électronique</i> qui i) est capable de transmettre ou de transférer du code exécutable, ii) ne fait pas partie d'un <i>système électronique BES</i>, iii) n'est pas un <i>actif électronique protégé (PCA)</i> et iv) est relié directement (par exemple au moyen d'une connexion Ethernet, série ou USB, ou encore d'une liaison sans fil, y compris une communication en champ proche ou Bluetooth) pendant au maximum 30 jours civils consécutifs à un <i>actif électronique BES</i>, à un réseau situé dans un <i>périmètre de sécurité électronique</i> ou à un <i>actif électronique protégé</i>. Exemples non limitatifs : <i>actifs électroniques</i> utilisés pour le transfert de données, l'analyse de vulnérabilité, la maintenance ou le dépannage.</p> <p>(Transient Cyber Asset)</p> <p><small>Source : Glossaire des termes en usage dans les normes de fiabilité (NERC)</small></p>
Support de stockage amovible (Support d'information de stockage)	RM	<p>Support de stockage qui i) n'est pas un <i>actif électronique</i>, ii) est capable de transférer du code exécutable, iii) peut servir à stocker, à copier, à déplacer ou à rendre accessibles des données, et iv) est relié directement pendant au maximum 30 jours civils consécutif à un <i>actif électronique BES</i>, à un réseau situé dans un <i>périmètre de sécurité électronique</i> ou à un <i>actif électronique protégé</i>. Exemples non limitatifs : disquettes, cédéroms, clés USB, disques durs externes et lecteurs ou cartes à mémoire flash non volatile.</p> <p>(Removable Media)</p> <p><small>Source : Glossaire des termes en usage dans les normes de fiabilité (NERC)</small></p>

1.2 VERSION ANGLAISE

Terme	Acronyme	Définition
-------	----------	------------

Terme	Acronyme	Définition
Low Impact External Routable Communication	LERC	<p>User-initiated access by a person employing a remote access client or other remote access technology using a routable protocol. Remote access originates from a Cyber Asset that is not an Intermediate System and not located within any of the Responsible Entity's Electronic Security Perimeter(s) or at a defined Electronic Access Point (EAP). Remote access may be initiated from Cyber Assets used or owned by: 1) the Responsible Entity, 2) employees, or 3) vendors, contractors, or consultants. Remote interactive access does not include system-to-system process communications.</p> <p>(Communication externe routable à impact faible)</p> <p>Source : Glossary of Terms Used in NERC Reliability Standards</p>

2. MODIFICATION DE TERMES

2.1 VERSION FRANÇAISE

Pour fins d'amélioration de la traduction, le Coordonnateur propose de remplacer les termes « Actif électronique transitoire » et « Support d'information de stockage » par « Actif électronique temporaire » et « Support de stockage amovible ». Ce remplacement est fait dans le cadre de l'attestation des traductions. Les termes « Actif électronique transitoire » et « Support d'information de stockage » seront retirés une fois qu'ils ne seront plus dans des normes en vigueur.

Terme	Acronyme	Définition
Actif électronique temporaire (Actif électronique transitoire)	TCA	<p><i>Actif électronique</i> qui i) est capable de transmettre ou de transférer du code exécutable, ii) ne fait pas partie d'un <i>système électronique BES</i>, iii) n'est pas un <i>actif électronique protégé (PCA)</i> et iv) est relié directement (par exemple au moyen d'une connexion Ethernet, série ou USB, ou encore d'une liaison sans fil, y compris une communication en champ proche ou Bluetooth) pendant au maximum 30 jours civils consécutifs à un <i>actif électronique BES</i>, à un réseau situé dans un <i>périmètre de sécurité électronique</i> ou à un <i>actif électronique protégé</i>. Exemples non limitatifs : <i>actifs électroniques</i> utilisés pour le transfert de données, l'analyse de vulnérabilité, la maintenance ou le dépannage.</p> <p>(Transient Cyber Asset)</p> <p>Source : Glossaire des termes en usage dans les normes de fiabilité (NERC)</p>
Support de stockage amovible (Support d'information de stockage)	RM	<p>Support de stockage qui i) n'est pas un <i>actif électronique</i>, ii) est capable de transférer du code exécutable, iii) peut servir à stocker, à copier, à déplacer ou à rendre accessibles des données, et iv) est relié directement pendant au maximum 30 jours civils consécutif à un <i>actif électronique BES</i>, à un réseau situé dans un <i>périmètre de sécurité électronique</i> ou à un <i>actif électronique protégé</i>. Exemples non limitatifs : disquettes, cédéroms, clés USB, disques durs externes et lecteurs ou cartes à mémoire flash non volatile.</p> <p>(Removable Media)</p> <p>Source : Glossaire des termes en usage dans les normes de fiabilité (NERC)</p>

3. RETRAIT DE TERMES EXISTANTS

3.1 VERSION FRANÇAISE

Terme	Acronyme	Définition
Point d'accès électronique de système électronique BES à impact faible	LEAP	Interface d' <i>actif électronique</i> qui contrôle une <i>connectivité externe routable à impact faible</i> . L' <i>actif électronique</i> qui comporte le <i>LEAP</i> peut être situé à l'extérieur du ou des actifs qui comportent des <i>systèmes électroniques BES à impact faible</i> . (Low Impact BES Cyber System Electronic Access Point) <small>Source : Glossaire des termes en usage dans les normes de fiabilité (NERC)</small>
Connectivité externe routable à impact faible	LERC	Accès commandé par une personne utilisant un client d'accès distant ou une autre technologie d'accès distant avec un protocole routable. L'accès distant provient d'un <i>actif électronique</i> qui n'est pas un <i>système intermédiaire</i> et qui n'est situé ni à l'intérieur d'un <i>des périmètres de sécurité électronique</i> de l'entité responsable, ni à un <i>point d'accès électronique (LEAP)</i> défini. L'accès distant peut être commandé à partir d' <i>actifs électroniques</i> utilisés ou détenus : 1) par l'entité responsable, 2) par des employés ou 3) par des fournisseurs, des entrepreneurs ou des consultants. L' <i>accès distant interactif</i> ne comprend pas les communications de processus de système à système. (Low Impact External Routable Connectivity) <small>Source : Glossaire des termes en usage dans les normes de fiabilité (NERC)</small>

3.2 VERSION ANGLAISE

Terme	Acronyme	Définition
Low Impact BES Cyber System Electronic Access Point	LEAP	A Cyber Asset interface that controls Low Impact External Routable Connectivity. The Cyber Asset containing the LEAP may reside at a location external to the asset or assets containing low impact BES Cyber Systems. (Point d'accès électronique de système électronique BES à impact faible) <small>Source : Glossary of Terms Used in NERC Reliability Standards</small>
Low Impact External Routable Connectivity	LERC	User-initiated access by a person employing a remote access client or other remote access technology using a routable protocol. Remote access originates from a Cyber Asset that is not an Intermediate System and not located within any of the Responsible Entity's Electronic Security Perimeter(s) or at a defined Electronic Access Point (EAP). Remote access may be initiated from Cyber Assets used or owned by: 1) the Responsible Entity, 2) employees, or 3) vendors, contractors, or consultants. Remote interactive access does not include system-to-system process communications. (Connectivité externe routable à impact faible) <small>Source : Glossary of Terms Used in NERC Reliability Standards</small>

